

No. 48870*

**Argentina
and
Japan**

Exchange of notes concerning specific technical cooperation programs between the Argentine Republic and Japan (with schedule and annexes). Buenos Aires, 3 June 2009 and 30 June 2009

Entry into force: *8 July 2009, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 16 August 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Japon**

Échange de notes concernant des programmes spécifiques de coopération technique entre la République argentine et le Japon (avec annexe et annexes). Buenos Aires, 3 juin 2009 et 30 juin 2009

Entrée en vigueur : *8 juillet 2009, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 16 août 2011*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

I

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

Nº 106

La Embajada del Japón saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– y, en relación a las recientes conversaciones entre los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno de la República Argentina, tiene el honor de proponer, de conformidad con lo previsto en el Artículo II del Convenio de Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Argentina firmado en Tokio, Japón, el 11 de octubre de 1979 (en adelante se le denominará “el Convenio”), el siguiente acuerdo:

1. Los Programas Específicos de Cooperación Técnica (en adelante se les denominarán “los Programas”) que se pormenorizan en el documento anexo se llevarán a cabo por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, en el año fiscal japonés (en adelante se les denominará “el AFJ”) 2009 (que comienza el 1 de abril de 2009 y finaliza el 31 de marzo de 2010) de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón.
2. De conformidad con el Convenio, el Gobierno de la República Argentina concederá los privilegios, exenciones y beneficios estipulados en el mismo a Expertos japoneses y sus familiares, así como los equipos, maquinaria y materiales relacionados con la implementación de los Programas.
3. Toda modificación o adición de los Programas en el AFJ 2009 se harán por un acuerdo entre las autoridades competentes de los dos Gobiernos. La autoridad competente del Gobierno de Japón es el Ministerio de Asuntos Exteriores, y la autoridad competente del Gobierno de la República Argentina es el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.
4. Los dos Gobiernos se consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pueda originarse de, o en relación con los Programas.

La Embajada del Japón tiene el honor de proponer que la presente Nota Verbal de la Embajada y la Nota Verbal de respuesta de ese Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina, aceptando la propuesta arriba formulada, constituyan un acuerdo entre el Japón y la República Argentina, el cual entrará en vigor en la fecha de recepción de su nota de respuesta.

La Embajada del Japón renueva al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– las seguridades de su más distinguida consideración.

Buenos Aires, 3 de junio de 2009

1 adj.

AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO
–GABINETE DEL SR. MINISTRO–
BUENOS AIRES

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

ATTACHED DOCUMENT**Schedule for Japan's Technical Cooperation for JFY 2009****Argentine Republic****1. Technical Cooperation Project**

Titles	Status	Responsible Agencies
MERCOSUR Tourism Promotion Project Phase II	On-going	Secretariat of Tourism
Rangers Training	On-going	National Institute of Orlog for Administration of National Parks
The Project of the Capacity Development for Improvement of Livestock Hygiene in the Southern Part of South America	On-going	National University of La Plata
Integral Control of Plant Virus Diseases	On-going	National Institute of Agricultural Technology
Evaluation and Control of the Environmental Contamination	On-going	National Institute of Water
Project of Enhancement for Application of Afforestation and Reforestation of CDM	On-going	Secretary of Environment and Sustainable Development
Sustainable Use of Forest Resources in the West of the Province of Formosa	On-going	Secretary of Environment and Sustainable Development
Organizing for the Poverty in Local Area	On-going	Ministry of Social Development
Training on Remote Sensing Using ASTER Data	On-going	Argentine Mining and Geological Service
Urban Solid Waste Reduction Project	On-going	Provincial Office for Development Cooperation, General Secretary of Government of Province of Buenos Aires
Project of Conservation in the Green Corridor at the Iguazu Region	On-going	Ministry of Ecology, renewable natural resources and Tourism, Province of Misiones
Project designed to Strengthen the Capacity to Measure the Ozone Layer and UV Radiation in Chilean-Argentine Southern Patagonia and The Projection towards the Community	On-going	Center for Investigations in Laser and Applications (CEILAP)
PROHUERTA Program	On-going	National Institute for Agricultural Technology
Cleaner Production Project in the Steel Industry	On-going	Argentine Institute for Siderurgy
Project for Improvement of Biodiversity Information System	new	Secretary of Environment and Sustainable Development

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

2. Other Technical Cooperation**2-1 Expert****2-1-1 Expert (whose period of assignment exceeds one year)**

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

2-1-2 Expert (whose period of assignment does not exceed one year)

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

2-2 Training**2-2-1 Training program in Japan**

Type of Training	Quotas of Courses	Details on Courses
Region focused training courses and Group training courses	55	Annex 1
Country-focused training courses	0	Annex 2
Long term training courses	0	Annex 3
Total	55	

2-2-2 In-Country Training Program

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-2-3 Third Country Training Program (Training Program to be funded)

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-2-4 Training Program for Young Leaders

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
Economic Development(SME Promotion)	1	Ministry of Economy and Production

2-3 Equipment, Machinery and Materials

*Embajada del Japón
on la
República Argentina*

Annex1

**Region Focused Training Courses and Group Training Courses
Proposed to the Government of Argentina**

	Course Titles
1	Radiation Protection, Radiation Diagnosis and Radiation Therapy for Cancer (Fundamental Medical Sciences)
2	Population Census Practice/Analysis for South America
3	Energy Conservation Technique for MERCOSUR region
4	Promotion and Support of New Venture for Central and South America
5	Improvement of management and productive efficiency of SMEs in Mercosur
6	Implementation of WTO Agreements in Central and South America
7	Practical Production Management (Theory and Practice on Productivity Improvement) for South America
8	Criteria & Indicators (C&I) and Forest Certification for Pan-Pacific Countries
9	Endogenous Regional Economic Development Utilizing Local Resources in Central and South America
10	Sewage treatment technique for Central and South America
11	Waste Effluent Pollution Control Caused by Mining and Manufacturing Industries for Central and South America
12	CLEANER PRODUCTION IN PROCESS INDUSTRIES FOR LATIN AMERICAN COUNTRIES (FOR MANAGERS AND ENGINEERS OF PROCESS INDUSTRIES)
13	Capacity Building for Officers dealing with AR-CDM Project for Asia-Pacific Region and South & Central America
14	International Cooperation Seminar for the Central and South American Countries
15	Strengthening for Implementation Capability of Development Training under South -South Cooperation
16	Cardiovascular Diseases
17	Assurance of Food Safety and Quality Control
18	Latest Cancer Diagnosis and Treatment
19	Satellite Remote Sensing Data Analysis Technology for Disaster/Environmental Monitoring
20	Enhancement of Local Government Administration and Public Services (Participatory Local Development)
21	Chief Information Officer (CIO) for E-Government Promotion (B)
22	Seminar on Economic Development Policies -Strategy for Sustainable Growth-
23	Small and Medium Enterprise Development Policies
24	Technical Support for SME Promotion toward the Construction of Sustainable Society (Biotechnology/Plastic Technology)
25	TECHNICAL SUPPORT FOR SME PROMOTION (ORGANIC MATERIALS/INORGANIC MATERIALS & METALS)
26	Foreign Trade Development
27	Tourism Promotion and Marketing: Targeting the Japanese Market
28	GIS(Open Source Geographic Information Systems) Technology for Sustainable Management of Natural Resources and Agricultural Production
29	Integrated Pest Management for Plant Protection
30	Participatory Community Development for Practitioners through JICA-NGO Partnership
31	Education Through Nature Experience Focused on Waterside
32	Biodiversity Information System
33	Management for Eco-Tourism and Sustainable Use of Natural Park
34	Practical Case Studies on Sustainable Forest Management
35	Participatory Local Social Development: Theories and Practices
36	Participatory Local Social Development: Project Planning and Management
37	Industrial Wastewater Treatment Technique
38	Integrated Basin Management for Lake Environment
39	Solid Waste Management by Local Government
40	Cleaner Production for productivity improvement and energy conservation on Maintenance management
41	Adaptation for climate change

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

Annex2

**Country-Focused Training Courses
Proposed to the Government of Argentina**

		Course Title
1	N/A	

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

Annex 3

**Long Term Training Courses
Proposed to the Government of Argentina**

Course Title	
1	N/A

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

II

"2009 - Año de Homenaje a Raúl SCALABRINI ORTIZ"



*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto*

NOTA CGABI N° 16 /2009

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– presenta sus atentos saludos a la Embajada del Japón y tiene el agrado de hacer referencia a la atenta Nota Nro.106 del 3 de junio de 2009, mediante la cual la Embajada hizo referencia a las recientes conversaciones entre los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno de la República Argentina, de conformidad a lo previsto en el Artículo II del Convenio de Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Japón del 11 de octubre de 1979, y propuso lo siguiente:

[See note I -- Voir note I]

El Gobierno argentino acepta la propuesta antes transcrita, por lo que la presente Nota Verbal y la Nota Verbal de la Embajada del Japón antes mencionada constituyen un acuerdo entre la República Argentina y el Japón que entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la presente Nota.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– hace propicia la oportunidad para reiterar a la Embajada del Japón las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Buenos Aires, 30 de junio de 2009

A la Embajada de Japón
Buenos Aires

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Embassy of Japan in the Argentine Republic

No. 106

Buenos Aires, 3 June 2009

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Office of the Minister - and, in relation to the recent talks held between representatives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan and the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic, has the honour to propose, in accordance with the provisions of article II of the technical cooperation agreement between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic, signed at Tokyo, Japan, on 11 October 1979, the following agreement:

1. The specific technical cooperation programmes (hereafter referred to as "the programmes") detailed in the document annexed hereto shall be carried out by the International Cooperation Agency of Japan, in Japanese fiscal year (JFY hereafter) 2009 (beginning on 1 April 2009 and ending on 31 March 2010) in accordance with the legislation and regulations having effect in Japan.

2. In accordance with the Agreement, the Government of the Argentine Republic shall grant to the privileges, exemptions and benefits stipulated therein to Japanese experts and their relatives, and provide the equipment, machinery and materials related to the implementation of the programmes.

3. Any amendment or addition to the programmes in JFY 2009 shall take place through an agreement between the competent authorities of the two Governments. The competent authority of the Government of Japan shall be the Ministry of Foreign Affairs, and the competent authority of the Government of the Argentine Republic shall be the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship.

4. The two Governments shall confer on any matter that may arise from or in relation to the programmes.

The Embassy of Japan has the honour to propose that this Note Verbale of the Embassy and the Note Verbale in reply of the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic accepting the proposal formulated above constitute an agreement between Japan and the Argentine Republic, which shall enter into force on the date of receipt of your note in reply

The Embassy of Japan takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Office of the Minister - the assurances of its highest consideration.

1 attachment

Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship
- Office of the Minister -
Buenos Aires

[For the attachment, see the English text after note I in Spanish.]

II

"2009 - Year in honour of Raúl Scalabrini Ortiz
Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship
Buenos Aires, 30 June 2009.

NOTE CGABI No. 16/2009

The Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Office of the Minister - presents its compliments to the Embassy of Japan and has the pleasure to refer to your kind Note No. 106 of 3 June 2009, in which the Embassy referred to the recent talks held between representatives of the Government of Japan and of the Government of the Argentine Republic, in accordance with the provisions of article II of the technical cooperation agreement between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic of 11 October 1979, and proposed the following:

[See note I]

The Argentine Government accepts the aforementioned proposal and therefore this Note Verbale and the aforementioned Note Verbale of the Embassy of Japan shall constitute an agreement between the Argentine Republic and Japan, which shall enter into force on the date of receipt of this Note.

The Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Office of the Minister takes this opportunity to reiterate to the Embassy of Japan the assurance of its highest consideration.

Embassy of Japan
Buenos Aires

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Ambassade du Japon en République argentine

No 106

Buenos Aires, le 3 juin 2009

L'Ambassade du Japon présente ses compliments au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte —Cabinet de Monsieur le Ministre— et en rapport avec les récents entretiens entre les représentants du Gouvernement du Japon et du Gouvernement de la République argentine, a l'honneur de proposer, conformément à ce qui est prévu à l'article II de la Convention de coopération technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République argentine signé à Tokyo, Japon, le 11 octobre 1979 (ci-après désignée « la Convention ») l'Accord suivant.

1. Les Programmes spécifiques de coopération technique (ci-après dénommés « les Programmes ») qui sont spécifiés dans le document joint seront menés par l'Agence de coopération internationale du Japon, pendant l'exercice budgétaire japonais (ci-après désigné « l'EBJ ») 2009 (qui commence le premier avril 2009 et prend fin le 31 mars 2010) conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon.

2. Conformément à la Convention, le Gouvernement de la République argentine accordera les privilèges, exemptions et avantages prévus dans la Convention aux Experts japonais et les membres de leur famille, ainsi qu'aux équipements, machineries et matériaux en rapport avec l'exécution des Programmes.

3. Toute modification ou ajout apporté aux Programmes dans l'EBJ 2009 sera effectuée par un accord entre les autorités compétentes des deux Gouvernements. L'autorité compétente du Gouvernement du Japon est le Ministère des affaires étrangères, celle du Gouvernement de la République argentine est le Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte.

4. Les deux gouvernements se consulteront mutuellement au sujet de toute question pouvant surgir par suite des Programmes ou en rapport avec eux.

L'Ambassade du Japon a l'honneur de proposer que la présente note verbale et la note verbale de réponse du Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte du Gouvernement de la République argentine, acceptant la proposition ci-dessus formulée, constituent un accord entre le Japon et la République argentine, lequel entrera en vigueur à la date de réception de la note de réponse.

L'Ambassade du Japon saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte —Cabinet de Monsieur le Ministre— les assurances de sa très haute considération.

Pièce jointe
Au Ministère des Relations Extérieures,
du Commerce International et du Culte
Buenos Aires

DOCUMENT JOINT

PROGRAMME POUR LA COOPÉRATION TECHNIQUE DU JAPON POUR L'EXERCICE
BUDGÉTAIRE 2009

RÉPUBLIQUE ARGENTINE.

1. Projet de coopération technique

Titres	Situation	Agences responsables
Projet de promotion du tourisme Mercosur, Phase II	En cours	Secrétariat du tourisme
Formation de gardes	En cours	Institut national ORLOG pour l'administration des parcs nation
Projet de développement de la capacité pour l'amélioration de l'hygiène du bétail dans la partie sud de l'Amérique du sud	En cours	Université nationale de La Plata
Contrôle intégral des maladies à virus des plantes	En cours	Institut national pour la Technologie agricole
Évaluation et contrôle de la contamination environnementale	En cours	Institut national de l'eau
Projet visant à rehausser la valeur de l'application du boisement et du reboisement MDP	En cours	Secrétaire de l'environnement et du développement durable
Utilisation durable des ressources forestières dans l'ouest de la province de Formosa	En cours	Secrétaire de l'environnement et du développement durable
Organisation pour la lutte contre la pauvreté en zone locale	En cours	Ministère du développement social
Formation pour la télédétection utilisant les données ASTER	En cours	Service argentin pour le Secteur minier et géologique

Projet de réduction des déchets solides urbains	En cours	Bureau provincial pour la coopération dans le domaine du développement, Secrétaire général du Gouvernement de la province de Buenos Aires
Projet de conservation dans le couloir vert de la région d'Iguazu	En cours	Ministère de l'écologie, des ressources naturelles durables et du tourisme Province de Misiones
Projet conçu pour renforcer la capacité de mesurer la couche d'ozone et le rayonnement UV dans la Patagonie chilo-argentine du sud et la Protection vers la communauté	En cours	Centre pour les investigations en laser et Applications (CEILAP)
Programme PROHUERTA	En cours	Institut national pour la technologie agricole
Projet en faveur d'une production plus propre dans la sidérurgie	En cours	Institut national pour la sidérurgie
Projet pour l'amélioration du système d'information relatif à la biodiversité	Nouveau	Secrétaire de l'environnement et du développement durable

2. Autre coopération technique

2-1 Expert

2-1-1 Expert (dont la période d'assignation excède d'un an)

Titres	Situation	Agences responsables
(Non applicable)		

2-1-2 Expert (dont la période d'assignation n'excède pas d'un an)

Titres	Situation	Agences responsables
(Non applicable)		

2-2 Formation

2-2-1 Programme de formation au Japon

Type de formation	Quotas des cours	Détails concernant les cours
Cours de formation axés sur les régions et cours de formation par groupe	55	Annexe 1
Cours de formation axés sur les pays	0	Annexe 2
Cours de formations à long terme	0	Annexe 3
Total	55	

2-2-2 Programme de formation dans le pays

Objet de la formation	Quotas des cours	Agences responsables
Non applicable		

2-2-3 Programme de formation en pays tiers (programme de formation à financer)

Objet de la formation	Quotas des cours	Agences responsables
Non applicable		

2-2-4 Programme de formation pour les jeunes

Objet de la formation	Quotas des cours	Agences responsables
Développement économique promotion des (PMEs)	1	Ministère de l'économie et de la production

2-3 Équipements, machineries et matériaux

ANNEXE 1

Cours de formation axés sur les régions et cours de formation par groupe proposés au Gouvernement de l'Argentine

	Titres des cours
1	Protection contre les radiations, diagnostic des radiations et thérapie par radiations contre le cancer. (Sciences médicales fondamentales)
2	Pratique/analyse du recensement de la population
3	Technique de conservation de l'énergie pour la région du MERCOSUR
4	Promotion et soutien pour une nouvelle initiative en Amérique centrale et du sud
5	Amélioration de la gestion et de la productivité des PME dans le MERCOSUR
6	Exécution des Accords de l'OMC en Amérique centrale et du sud
7	Gestion pratique de la production (Théorie et pratique de l'amélioration de la productivité) pour l'Amérique du sud
8	Critères & indicateurs (C & I) et la certification forestière pour les pays pan-pacifiques
9	Développement économique régional endogène utilisant des ressources locales dans l'Amérique centrale et du sud
10	Technique d'épuration pour l'Amérique centrale et du sud
11	Contrôle de la pollution due aux effluents de déchets provoqués par les industries minières et manufacturières pour l'Amérique centrale et du sud
12	Production plus propre dans les industries de traitement pour les pays latino-américains (Pour gérants et ingénieurs des industries de traitement)
13	Le renforcement de la capacité pour les fonctionnaires avec le Projet AR-MDP pour la région Asie-Pacifique et l'Amérique du sud et centrale
14	Séminaire pour la coopération internationale pour les pays de l'Amérique centrale et du sud
15	Renforcement de la capacité d'exécution de la formation au développement dans le cadre de la coopération sud-sud
16	Maladies cardiovasculaires
17	Moyens d'assurer la sécurité alimentaire et le contrôle de la qualité des aliments
18	Les plus récents diagnostics et traitements du cancer
19	La technologie d'analyse des données de la télédétection par satellite pour le suivi désastre/environnement
20	Moyens de rehausser l'administration publique locale et les services publics (développement local participatif)
21	Fonctionnaire principal d'information (FPI) pour la promotion du gouvernement

	électronique (B)
22	Séminaire sur les politiques de développement économique. –stratégie pour la croissance économique
23	Politiques de développement des entreprises petites et moyennes
24	Soutien technique pour la promotion des PME afin de favoriser la construction d'une société durable (Biotechnologie/technologie plastique)
25	Soutien technique pour la promotion des PME (Matériaux organiques/Matériaux inorganiques et Métaux)
26	Développement du commerce extérieur
27	Soutien au tourisme et marketing : ciblage du marché japonais
28	SIG (Systèmes d'information géographique à source ouverte) Technologie pour la gestion durable des ressources naturelles et de la production agricole
29	Gestion intégrée antiparasitaire pour la protection des plantes
30	Développement des communautés participatives pour les praticiens au moyen du partenariat JICA-ONG
31	L'éducation au moyen de l'expérience au cœur de la nature axée sur les littoraux
32	Système d'information sur la biodiversité
33	Gestion pour l'écotourisme et l'utilisation durable de parcs nationaux
34	Études de cas pratiques en matière de gestion forestière durable
35	Développement social local participatif : théories et pratiques
36	Développement social local de nature participative : planification et gestion de projets.
37	Technique de traitement des eaux usées industrielles
38	Gestion intégrée de bassins pour l'environnement lacustre
39	Gestion des déchets solides par les gouvernements locaux
40	Une production plus propre pour l'amélioration de la productivité et la conservation de l'énergie dans la gestion de la maintenance
41	Adaptation en vue du changement climatique

ANNEXE 2

Cours de formation axés sur les pays
Proposés au Gouvernement de l'Argentine

	Titres des cours
1	Non applicable

ANNEXE 3

Cours de formation à long terme
Proposés au Gouvernement de l'Argentine

	Titres des cours
1	Non applicable

[TRANSLATION – TRADUCTION]

II

"2009 - Année en l'honneur de Raúl Scalabrini Ortiz

Ministère des Relations Extérieures, du Commerce International et du Culte

Note CGABI NO 16/2009

Buenos Aires, le 3 juin 2009

Le Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte — Cabinet de Monsieur le Ministre— présente ses compliments à l'Ambassade du Japon et a le plaisir de se référer à la note no 106 du 3 juin 2009, dans laquelle l'Ambassade se réfère aux récents entretiens entre les représentants du Gouvernement du Japon et du Gouvernement de la République argentine conformément à ce qui est prévu à l'article II de la Convention de coopération technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République argentine signé le 11 octobre 1979 et a proposé ce qui suit :

[Voir note I]

Le Gouvernement argentine accepte cette proposition, de sorte que la présente note verbale et la note verbale de l'Ambassade du Japon reproduite ci-dessus constituent un accord entre la République argentine et le Japon qui entrera en vigueur à la date de réception de la présente note.

Le Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte — Cabinet de Monsieur le Ministre— saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Japon les assurances de sa très haute considération.

À l'Ambassade du Japon
Buenos Aires